

# ORANGE

## VÉRITÉS

### HISTOIRES DE FRANCE



page 14

**FRANK FERRAND**

LE 13 MARS AU PALAIS DES PRINCES



page 15

**LAURENT OBERTONE**

LE 17 OCTOBRE AU PALAIS DES PRINCES

**INFOS  
PRATIQUES**

**Gare / Argensol  
Centre-Ville / Écoles**



**LE POINT  
SUR LES  
TRAVAUX**





# AMBULANCES ORANGEOISES

**VOUS GARANTISSENT**

- 7 Jours / 7 Jours
- Toutes distances
- \* AMBULANCES
- \* VSL
- \* TAXI

**QUALICERT SGS**

Tél. **04 90 34 02 66**



Depuis 1809

**Château Saint Estève d'Uchaux®**  
Caveau ouvert toute l'année - Tél. 04 90 40 62 38

**S.F.P**

**SERRURIER  
FERRONNIER  
DEPANNAGE TOUTES SERRURES**

**06 34 37 50 37**  
Rue Jean-Jacques Rousseau - 84100 ORANGE  
sfp.ouadah@gmail.com

**IRON BODYFIT**  
*So simple, so happy*

**1 SÉANCE de 25 min. = 4H de SPORT!**

**CONCEPT UNIQUE**  
Un accompagnement personnalisé à partir de 23 € la séance\*

**SÉANCE D'ESSAI OFFERTE!**

**PROGRAMME PERSONNALISÉ**

- Perte de poids
- Perte de cellulite
- Raffermissment
- Prise de masse
- Tonification
- Remise en forme

**WWW.IRONBODYFIT.FR**

**MINOTERIE**

**Giral**

DEPUIS 1930

3291 Route de Roquemaure - 84100 ORANGE - 04 90 34 04 26

**MENDES SARL**  
PLOMBERIE - CHAUFFAGE - CLIMATISATION

**Stéphane POUL**  
06 07 55 76 59

ZI de l'Ardoise  
Rue Paul Sabatier  
30 290 LAUDUN L'ARDOISE  
Tel. : 04 66 50 21 27  
contact@mendes-sarl.fr

**www.geothermie-solutions.fr**

# ATTENTION : 3 RUES DU CENTRE-VILLE EN TRAVAUX

Trois rues du centre-ville sont en travaux de rénovation : les rues Tourgayranne, Segond Weber et Petite Fusterie. Ces chantiers concernent à la fois la voirie mais aussi le renouvellement de tous les réseaux en souterrain.

Les travaux ont commencé en mai 2019 et se termineront en décembre 2019.

**En surface :** les revêtements de la rue Tourgayranne disposent d'une bande de roulement en enrobé noir. Les accotements sont réalisés avec un dallage calcaire en pierre naturelle (photo ci-dessous). La rue Petite-Fusterie sera réalisée à l'identique de la rue Tourgayranne. Quant à la rue Segond-Weber entièrement piétonne, un dallage calcaire a été choisi pour la paver. Enfin pour couronner la rénovation, l'éclairage public est totalement changé.



**En souterrain :** les travaux de voirie permettent aussi la rénovation des réseaux d'assainissement et des branchements associés. L'exutoire du nouveau réseau pluvial sera l'égout romain. Les nouveaux réseaux d'adduction d'eau potable favorisent une réduction des prélèvements et un meilleur rendement dans l'acheminement. Ces travaux de modernisation s'accompagnent de la mise en place de fourreaux destinés aux réseaux électroniques de la Ville et à la sécurité vidéo.

**A côté :** autre chantier, les récents travaux du mur Pontillac se termineront en décembre 2019. La consolidation et la mise en sécurité des parements (nettoyage, bouchage des parties arrachées, réfection de l'arase supérieure) amélioreront la lisibilité de l'édifice grâce à la réfection des pilastres, des corniches et des arcs. Techniquement, cela se traduit par le ragréage, le nettoyage, le rejointoiement, et la pose de couverture sur le mur romain.



**ABLS Elec**  
06 95 06 76 51

**TALLON Lucas - ABLs Elec**  
Electricité générale - Rénovation - Dépannage - Climatisation

**06 95 06 76 51 - BP 50177 - 84100 ORANGE**

**idimmo** GROUPE ERIC MEY  
www.idimmo.net  
Groupe immobilier national fondé en 1947

Transaction - Location - Gestion - Promotion - Financement - Assurance - Défiscalisation -

"Ensemble, gagnons du temps"

Vous souhaitez VENDRE, ACHETER  
Confiez-moi votre Projet

Appellez pour prendre rendez-vous  
**06.01.73.23.11**  
s.reynaud@idimmo.net

Siège National : 4 rue Tenere 84100ORANGE  
SIRET 44297178400016 APE: 6832Z N° Intracom : FR3842971784

# MISE EN ACCESSIBILITÉ DES QUAIS DE LA GARE



Dans le cadre de la création du Pôle d'Échange Multimodal, SNCF Réseau réalise des travaux de mise en accessibilité des quais du 7 octobre 2019 au 4 septembre 2020.

Ces travaux, d'un montant de 3,6 millions d'euros, cofinancés par l'Etat (25%), La Région Sud Provence-Alpes-Côte d'Azur (50%) et SNCF Réseau (25%), ont pour objectifs :

- De permettre l'accès des infrastructures ferroviaires aux personnes handicapées.
  - D'augmenter le confort et la sécurité des voyageurs en améliorant les accès des quais et de la gare.
- (Création de 2 ascenseurs, rénovation des quais, réaménagement du cours devant la gare, rénovation du système d'éclairage des quais et mise en œuvre d'une nouvelle signalisation)

**À NOTER, PENDANT LES TRAVAUX**  
MODIFICATION DES ACCÈS AUX QUAIS, REPORTEZ-VOUS À L'AFFICHAGE EN GARE

**TRAVAUX RÉALISÉS PRINCIPALEMENT DE NUIT**  
de 22h50 à 5h30 du lundi au samedi matin, afin de minimiser l'impact sur les circulations ferroviaires.  
Du 25/05 au 18/06/2020, les travaux se dérouleront exceptionnellement de jour. Attention, de nombreux mouvements d'engin de travaux auront lieu depuis ou vers la gare.  
Ces travaux génèrent un impact sonore inévitable.  
Les riverains peuvent faire remonter leurs remarques sur la boîte : [communication@ville-orange.fr](mailto:communication@ville-orange.fr)

Des questions sur les travaux de mise en accessibilité des quais ?  
Écrivez avec la référence «apmr orange» à [contact-paca@reseau.sncf.fr](mailto:contact-paca@reseau.sncf.fr)

Un parking gratuit a été mis en place par la Ville pour les voyageurs.

📍 Avenue de l'Argensol.  
Distance gare-parking : 5 mn à pieds.



Bulletin municipal. Éditeur : Mairie d'Orange. Directrice de la publication : Catherine Gaspa.

Dépôt légal de publication : octobre 2019 - ISSN : 1269 - 2018. Tirage : 18 000 exemplaires. BP 187 - 84106 Orange - Cedex  
[www.ville-orange.fr](http://www.ville-orange.fr). Régie publicitaire : Codex Communication. Tél. : 06 26 54 86 71. Impression : De Rudder

# CIRCULATION ALTERNÉE ET VIGILANCE RENFORCÉE

Autre versant du Pôle d'Échange Multimodal, l'opération d'aménagement de l'avenue de l'Argensol comprend la restructuration de la voirie et des réseaux de l'avenue Rodolphe-d'Aymard (depuis la Meyne jusqu'à l'avenue de l'Argensol) et de l'avenue de l'Argensol sur une longueur totale de 1 200 mètres.  
Durée restante des travaux : 15 mois.

Les travaux en cours concernent :

- la restructuration de l'ensemble des chaussées,
- la création d'une piste piétons/cycles de 3 mètres de large, le long des avenues,
- la structuration de places de stationnement longitudinales,
- la mise aux normes des quais de bus,
- la mise en séparatif des réseaux d'assainissement des eaux usées et des eaux pluviales,
- le renouvellement des conduites d'adduction d'eau potable,
- la reprise de l'éclairage public,
- la mise en souterrain des câbles de télécommunication,
- la mise en place de réseaux en réservation,
- la mise aux normes des feux de circulation,
- l'abattage d'arbres et la plantation de nouveaux arbres et de nouveaux espaces verts.

Vigilance et sécurité

Ces travaux de grande ampleur ne sont pas sans conséquence sur la circulation des véhicules et le passage des piétons. C'est pourquoi la signalétique a été renforcée pour permettre une meilleure sécurité :



Attention, les feux piétons ne fonctionnent pas pendant les travaux car il serait encore plus dangereux de maintenir un appel piéton au milieu d'une route en circulation alternée. L'entreprise a renforcé la visibilité des passages en les peignant en jaune.

Pour permettre la giration du bus sur la voie, il est demandé de veiller au stationnement sauvage de véhicules légers obligeant le bus à se déporter.

En ce qui concerne la sécurité des enfants descendant du bus : le quai se trouve du côté de l'école sur un trottoir sécurisé et prévu pour les PMR. Les chauffeurs de bus ne doivent pas faire descendre les enfants du côté de la Meyne. Si toutefois tel est le cas, n'hésitez pas à le signaler à la compagnie.

Il est demandé aux piétons d'emprunter des itinéraires alternatifs si possible. La Ville et la CCPRO ont conscience des désagréments que ces travaux engendrent mais ils sont

temporaires, et visent à améliorer le quotidien et la sécurité de tous les usagers, enfants, parents et riverains. Les trottoirs seront de nouveau enrobés d'ici janvier 2020 à la suite de la mise en place des réseaux.



Une nouvelle réunion publique sous l'égide de la CCPRO est programmée mardi 15 octobre à 18 heures 30 dans la salle du conseil de l'Hôtel de Ville

# LE CENTRE FUNÉRAIRE EN TRAVAUX LE PERSONNEL RESTE À DISPOSITION

Vue du futur centre réaménagé



**L**e centre funéraire du Coudoulet connaît depuis début septembre 2019 des travaux de réhabilitation : chambre funéraire, espaces d'accueil, sentiers d'accès... Une politique de rénovation qui ne vise pas simplement à rajeunir l'esthétique des lieux. Le chantier vise également à rendre plus accessible l'ensemble des infrastructures, avec une mise aux normes handicapées, ainsi qu'à les optimiser en refondant les systèmes de chauffage, d'eau et d'électricité.

Le chantier estimé à plus d'un million d'euros sur un an, complète ainsi les récents investissements techniques opérés au sein du crématorium : la mise en plus d'un nouvel appareil de crémation ainsi que d'un système de filtration des rejets de fumée d'une valeur de 500 000 euros.

Avec ces travaux, le centre funéraire municipal conforte sa vocation : délivrer un service public de qualité, aussi bien dans l'accompagnement des familles en deuil à travers ses pompes funèbres que dans l'accueil

des défunts avec sa chambre funéraire, ses deux cimetières communaux et, pour ceux qui le souhaitent, son crématorium et son columbarium. Un service qui rayonne au sein du département de Vaucluse et au-delà en permettant d'honorer nos morts dignement et de manière abordable.

**IMPORTANT :**  
Pendant la durée des travaux de septembre 2019 à septembre 2020 les services funéraires seront accessibles à la population.



  
**CENTRE FUNÉRAIRE  
D'ORANGE**  
du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30  
933 rue des chênes verts  
04 90 51 87 00



**Créé en 1980 dans l'enceinte du cimetière paysager du Coudoulet, le centre funéraire regroupe :  
le Crématorium, la Chambre Funéraire et le Service Funéraire Municipal**

**Depuis 1957, le Service Funéraire Municipal de la Ville d'Orange accompagne les familles en deuil.**

Depuis plus de 60 ans, avec toujours la même volonté d'accompagner dignement les familles en deuil, le Service Funéraire de la Ville d'Orange s'engage à perpétuer les valeurs du service public.

**Du personnel qualifié pour un service de qualité au juste prix**  
Une équipe de 14 agents municipaux disponible 24h/ 24 et 7j/ 7 spécialement formée et diplômée œuvre au quotidien avec respect, empathie et discrétion. Organisation complète d'obsèques inhumation et crémation.



**EN CAS DE DÉCÈS 24 H/ 24 ET 7 J/ 7 : 04 90 51 87 00**

## Le contrat obsèques

### Organiser et financer ses obsèques à l'avance

Le Service Funéraire Municipal de la Ville d'Orange a mis en place un contrat de prévoyance obsèques, qui permet à toute personne, quel que soit son âge et son état de santé d'organiser et de financer de son vivant ses obsèques dans un cadre légal.

### Informations et devis gratuit

Nos conseillers funéraires sont à votre disposition pour vous renseigner et vous établir gratuitement un devis et une étude personnalisée. Ils vous guideront pour l'organisation complète des funérailles et vous proposeront les différentes possibilités de paiement afin de répondre à toutes les attentes et tous les budgets.



**PARCE QUE VOUS ÊTES PRÉVOYANT, SOYEZ ASSURÉ D'ÊTRE BIEN ACCOMPAGNÉ**

# TECHNICIENS ET SCIENTIFIQUES AU CHEVET DU THÉÂTRE

Alain Badie et Sandrine Dubourg de l'Institut De Recherche sur l'Architecture Antique (IRAA) ont établi un premier bilan de leurs recherches effectuées sur la façade nord et le mur de scène du Théâtre Antique. La continuité parallèle des travaux de restauration leur permet d'enrichir leurs relevés et d'affiner leur connaissance du monument.



Le plus grand édifice historique de la Ville est toujours en restauration. Les arcades côté Est et l'intérieur du mur de scène du Théâtre Antique, comme cela avait été annoncé, seront ainsi en travaux jusqu'au 11 mai prochain.

Le Théâtre Augustéen d'Orange se singularise par l'état de conservation de son bâtiment de scène qui n'a pas d'équivalent dans l'Occident romain. Long de 104 mètres et haut de 35 mètres, il fait actuellement l'objet d'une mise en sécurité. Les échafaudages constituent une opportunité exceptionnelle pour étudier les parties inaccessibles de l'édifice. C'est pourquoi depuis novembre 2016, l'IRAA a assuré le suivi archéologique des tranches successives des travaux de restauration du théâtre antique.

Le bâtiment de scène représente plus de 400 mètres linéaires de mur, soit près de 20 000 m<sup>3</sup> de pierre calcaire mise en œuvre. Ces murs sont construits essentiellement en blocs de grand appareil de calcaire gréseux jaune dont l'origine, qui reste à préciser, est régionale. Deux chapiteaux qui, sur la face nord, encadrent la grande porte axiale, font exception. Ils sont en calcaire blanc et froid, tout comme les consoles destinées à recevoir les mâts d'un velum.

Au sud, cinq ordres architecturaux constituaient le décor du front de scène. La partie centrale où s'ouvrait la porte « royale » comportait deux ordres superposés. Les zones latérales en comportaient trois. En tout, une centaine de colonnes ornaient le front de scène, associées à un programme décoratif à sujet mythologique. Le recours à des officines hautement spécialisées ainsi que l'emploi du marbre de Carrare, dont les carrières relevaient de la propriété impériale, confirment le caractère officiel du programme.

Les façades extérieures comme les murs le long des gradins ne furent pas entièrement ravalés. Leur parement présentait une sorte d'appareil à bossage. Ce n'était pas le cas du mur de scène qui fut entièrement plaqué en marbre ainsi que l'attestent des centaines de cavités qui recevaient les scellements

des placages. Certaines ont conservé leur patte en fer. Entre les pilastres ou les colonnes adossées au mur de scène, les placages dessinaient des panneaux dont la restitution des motifs est en cours. L'ensemble des ordres libres et des décors plaqués créait une façade animée, avec des jeux d'avancées et de retraits variables suivant les étages.

Les constructeurs conçurent un projet architectural qui jouait sur le fort contraste entre des façades extérieures d'une grande sobriété et un front de scène lumineux à la décoration foisonnante, exprimant la puissance de l'Empire.

De multiples indices témoignent de remaniements. Quelle fut la chronologie de ces transformations ? C'est ce que nous tentons de déterminer par l'analyse des élévations. Des traces de rubéfaction encore visibles indiquent qu'au moins un incendie embrasa la toiture du front de scène. Cet incendie entraîna-t-il des chutes qui rendirent nécessaires des restaurations antiques ? Mit-il un terme à l'usage du monument de spectacle ? Il est difficile de répondre à ces questions et la réalité fut sans doute plus complexe. Peut-être vaudrait-il mieux considérer ces réfections comme le témoignage d'un bâtiment vivant, longuement utilisé, parfois entretenu, restauré, ou encore transformé.

D'octobre 2019 à avril 2020, les travaux se poursuivront à l'intérieur du bâtiment de scène du théâtre ainsi que sur les murs orientaux qui soutiennent les gradins. Des pièces intérieures du monument qui n'ont jamais bénéficié d'étude détaillée vont pour la première fois être examinées. L'objet de l'étude des murs orientaux sera la construction et la décoration de la façade courbe de l'édifice, la mise en place des structures porteuses des gradins ainsi que les circulations internes.

# ÉCOLES : TOUR D'HORIZON DES NOUVEAUTÉS 2019

La Ville entretient avec régularité les 17 écoles réparties en 10 groupes scolaires. Comme beaucoup de parents d'élèves s'en sont aperçus, d'importants travaux sont en cours ou s'achèvent. En voici un panorama rapide.



La Ville est en train de finaliser les travaux de l'école élémentaire Camus. « On peut dire que c'est une école neuve, de l'intérieur jusqu'à l'extérieur. Tout le mobilier est neuf, tout a été refait. Les travaux ont commencé il y a 2 ans, en deux parties. Notamment parce qu'il fallait tout désamianter avant de procéder à la rénovation totale de l'école. Ce sont les plus gros travaux réalisés », explique la directrice des Affaires scolaires.

Mais les autres écoles ne sont pas délaissées pour autant ! « A l'école élémentaire du Castel, nous avons refait les sanitaires et toitures, à la Croix-Rouge, on termine des reliquats de menuiserie, on a installé des stores, dédoublé des classes de CP. Au Coudoulet et à la Deymarde, nous allons mettre en place le contrôle d'accès. Au lieu d'avoir des clefs, le personnel et les professeurs disposeront de badges nominatifs, les accès seront bloqués en dehors de certains créneaux, donc c'est très sécurisé. D'ailleurs, puisque nous parlons de sécurité, suite au terrible cambriolage qui avait eu lieu à l'école Camus, les enfants avaient fait un courrier au Maire pour demander un système de vidéo surveillance, ce que nous avons fait ».

Enfin les Tableaux blancs interactifs (TBI), très demandés par les enseignants, ont été installés dans presque toutes les écoles, dont Camus cet été. « Il ne nous reste plus que l'école Mistral, ce sera fait

pendant les vacances de Toussaint, et on terminera en 2020 avec l'école de la Croix-Rouge. Il y en a un par classe, et les élèves sont aussi ravis que leurs professeurs. Bien sûr tout a été pensé pour que les enfants ne soient pas fatigués visuellement ou dépendants, c'est pour ça qu'il y a toujours le vrai tableau blanc. Nous avons acheté les tableaux, mais pour ce qui est des logiciels, la responsabilité en revient à l'Education nationale ».

## Vigilance contre le harcèlement scolaire

Un autre sujet, tristement lié au bien-être et à la sécurité des enfants, est le harcèlement scolaire. « Les professeurs sont formés par l'éducation nationale, mais nous avons à cœur d'avoir un personnel totalement sensibilisé à cette problématique et compétent. Le harcèlement, ce n'est pas que dans la classe, ça peut aussi avoir lieu à la cantine, à la garderie, quand le personnel municipal a les enfants à sa charge. Ça peut se produire durant tous les moments de vie de l'enfant ». La Ville souhaite ainsi former ses animateurs, agents de restauration, ou encore aides maternelles (atsem). « L'idée est de les réunir, de leur faire une sensibilisation, un mal au ventre peut vraiment être un mal au ventre, mais si c'est tous les jours, ça peut cacher quelque chose. On veut leur donner des outils pour détecter, leur faire part de leur rôle primordial. » Ces réalisations ont permis une rentrée sereine.

La Ville d'Orange dispose d'un Règlement Local de Publicité (RLP) approuvé le 21 juillet 1999.

Véritable outil d'aménagement, ce document règlemente les conditions d'implantations des dispositifs publicitaires, des enseignes et pré-enseignes pour le territoire. Il représente un élément essentiel pour la qualité de nos paysages, de nos entrées de ville et pour la visibilité des commerces. En 2015, la réglementation nationale (RNP) a évolué suite au Grenelle de l'environnement. Ce décret rend caducs en 2020 les Règlements Locaux de Publicité (RLP) élaborés avant l'année 2013. La ville d'Orange a alors engagé la révision ce document par délibération du 11 avril 2018.

Une réunion publique pour vous présenter le règlement et le zonage du projet de RLP est prévue mercredi 6 novembre 2019 à 18h à l'hôtel de Ville (salle du Conseil Municipal)



**AGCF ET FILS**

Courants Faibles

Installation, distribution, dépannage, maintenance courants faibles pour professionnels

- Distribution, programmation, dépannage et mise en service de matériel appel malade
- Installation, programmation, dépannage et mise en service de système de sécurité incendie
- Installation, vente et vérification extincteurs
- Installation de contrôle d'accès
- Installation de vidéo surveillance, alarme vol

Tél : 04 32 62 78 42  
 Fax : 04 32 62 78 46  
 E-mail : agcf@agcf.eu

**AGCF ET FILS**  
 149b Chemin des Cades  
 84740 VELLERON

**AJ POMPAGES****06 86 52 56 64**

ajpompages@orange.fr

Route du Grès 84100 Orange

N° SIRET / 499 941 730 00024  
 TVA FR47 499 941 730 - Code APE 7732Z

SAS  
**AR'COFFEY**
 Architecture Intérieure  
 &  
 Second-œuvre

 Rénovation maison ancienne  
 matériaux sains  
 permis de construire  
 étude de projet  
 réhabilitation habitat  
 conception  
 travaux du second-œuvre  
 ferronnerie  
 cuisine & salle de bain

Société composée d'un architecte d'intérieur &amp; de 2 artisans du second œuvre

84100 Orange  
 Contact :  
 Regan Louis Coffee Architecte Intérieur  
 tél : 06.71.76.35.46  
 regancoffec@gmail.com  
 site internet : www.architecte-archi-interieur.com

# L'HOMMAGE DE LA VILLE À MICHEL PETRUCCIANI

Il arrive souvent que la musique soit une histoire de famille. C'est assurément le cas de la famille Petrucciani autour du père, Tony, qui fit de ses trois fils des musiciens accomplis. Michel au piano, Louis à la contrebasse et Philippe à la guitare. Un concert familial au Palais des Princes le 5 octobre a permis de rendre un hommage appuyé au musicien disparu.

La reconnaissance internationale de Michel, né à Orange en 1962, ne brisa pas cette belle histoire de filiation. Cet hommage au frère et au fils disparu a donné une magnifique occasion de réunir une nouvelle fois la famille pour une célébration de la vie et du partage autour de l'amour du jazz. Pour les accompagner sur la scène du Palais des Princes le 5 octobre, Sangoma Everett, un célèbre batteur et jazzman américain de renommée internationale a fait le déplacement. Ce spectacle a été l'occasion de revenir non seulement sur l'histoire du musicien, ce maître du jazz qu'était Michel Petrucciani, mais aussi sur l'homme mystérieux qui se cachait derrière son manteau d'artiste. Un artiste accompli dès ses débuts, « à même pas 20 ans ! » se souviennent des Orangeois et Vauclusiens.

**Une carrière internationale**  
 Il faut dire qu'avant de s'envoler au pays du Coca-Cola en 1981, le jeune Michel, alors âgé de 17 ans se produisait régulièrement dans les clubs de la région, et notamment à la Crupio à Séguret, qui était incontestablement LE lieu de



rendez-vous des amateurs de jazz de l'époque.

« Ce dont je me souviens, c'est qu'il avait déjà un sacré fan club qui venait le voir. Il était certes très jeune, mais c'était déjà une bête de la musique. La tradition à la Crupio c'était, après la soirée, de partager tous ensemble le déjeuner, aux alentours de 2h du matin. Il parlait très peu, il donnait l'impression de n'être heureux qu'avec sa musique, il vivait au travers d'elle. On en garde l'image de quelqu'un d'assez réservé, mais de très pro, et ce dès son plus jeune âge. Il a démarré très vite » commentent les anciens clients et responsables de la Crupio, qui « plusieurs semaines » avant chacune de ses venues faisaient le tour des

villages voisins pour annoncer l'événement. Une autre anecdote a visiblement marqué les esprits avec le souvenir d'un artiste « qui se faisait porter par ses musiciens pour descendre les marches de la boîte de nuit, jusqu'à son piano ». Et pour cause, Michel Petrucciani souffrait, dès la naissance, de la maladie des os de verre, qui empêchait sa croissance. Il ne mesurait d'ailleurs que 99 cm. La maladie ne l'a pas empêché de profiter des plaisirs de la vie, puisqu'il eût officiellement quatre femmes, ni d'embrasser une remarquable carrière : l'artiste a enregistré 34 albums, dont 3 publiés à titre posthume. Il décède à New-York en 1999. La Ville d'Orange se souvient de l'un de ses enfants les plus talentueux.

**DELORME**

Carrières &amp; Travaux Publics



**BETON SUD 84**  
 Béton prêt à l'emploi

**LOKIS**  
 Transports & locations

375 allée du Luberon  
 ZA Prato III  
 84210 Pernes-les-Fontaines  
 Tel : 04.32.80.71.20  
 Fax : 04.90.63.31.48  
 delorme@delormetp.fr  
 www.smv-delorme-avignon.fr

- > Terrassements généraux
- > Concassage mobile
- > Béton prêt à l'emploi
- > Exploitation de carrières
- > Transports
- > V.R.D.

## LE NOUVEAU PROGRAMME CULTUREL EST DISPONIBLE

Lambert Wilson • Michel Drucker  
 Nathalie Dessay • Brigitte Fossey  
 Patrick Préjean • Roland Giraud  
 Frank Ferrand • Phillipe Lellouche...

04 90 51 57 57 - ville-orange.fr



# FRANCK FERRAND

## "C'EST TOUJOURS UN PLAISIR POUR MOI DE VENIR À ORANGE !"

Écrivain et animateur audiovisuel passionné par l'Histoire, Franck Ferrand revient à Orange, cette fois-ci pour monter sur les planches du Palais des Princes avec son fameux spectacle : « Histoires ».

### D'où vous vient cette passion pour l'Histoire ?

De mon enfance ! J'ai eu la chance lorsque j'étais écolier d'avoir une institutrice formidable, passionnée, qui savait nous raconter l'Histoire. A travers ses cours, elle nous entraînait tantôt sur les champs de bataille, au sein des cours royales ou dans le tumulte des rues révolutionnaires ... Avec elle, nous sentions passer le vent de l'Histoire ! Je témoigne d'ailleurs de cette période de ma vie dans un livre-entretien avec Catherine Lalanne « *Mon enfance, quelle histoire !* » qui sortira le 15 octobre prochain aux éditions Bayard.

### Votre spectacle, qui « vulgarise l'Histoire pour la rendre vivante » englobe également une dimension interactive : Quelle est votre relation avec le public ?

Mon spectacle traite précisément des énigmes de l'Histoire. Au total, 15 sujets sont possibles mais seulement 3 sont traités sur scène. Je laisse au public la possibilité de les tirer au sort pour garder une spontanéité et une improvisation. Ainsi, chaque soirée est différente ! Avec plus de 100 représentations déjà effectuées, j'évite la lassitude ou la répétition... Et mon public aussi !

### Comment avez-vous concilié les exigences de la scène, notamment techniques, et cette liberté d'improvisation ?

J'ai la chance d'avoir un metteur en scène extraordinaire. Éric Métayer, en grand improvisateur, a beaucoup fait ses preuves dans ce domaine. Il a donc su respecter cette dimension dans la mise en scène qu'il a créée. C'est un travail délicat qui demande effectivement un équilibre afin d'éviter trop de contraintes et, parallèlement, laisser la place à la spontanéité. Je dois dire qu'il a fait ça magistralement et le résultat est là : Un spectacle à la fois vivant et structuré.

### Certains des sujets que vous traitez vous ont valu des polémiques il y a quelques années. Que répondez-vous à vos détracteurs qui vous accusent de falsifier l'Histoire ?

Je ne pense pas qu'on ne m'ait jamais

accusé de falsifier l'Histoire ! Depuis 18 ans que je fais ce métier, j'ai acquis un certain respect chez mes confrères. Effectivement, je prends parfois le contrepied de la version officielle : c'est le cas par exemple pour l'emplacement de la bataille d'Alésia... Et le temps et les récentes découvertes semblent me donner raison ! Concernant la présence ou non du corps de l'Empereur Napoléon aux Invalides, il s'agit plus à mon sens d'un mystère ... Mais tout ceci est expliqué dans mon livre « *L'Histoire interdite* » publié en 2008 !

### On vous a vu cette année aux Chorégies ainsi que commentant sur France 2 le passage du tour de France à Orange : Que représente pour vous notre Ville ?

Orange... C'est le Théâtre Antique ! « *La plus belle muraille de mon Royaume* » comme l'a dit Louis XIV ! J'ai eu la chance de venir assez souvent dans la Cité des Princes, dernièrement pour voir mon amie Karine Deshayes sur les planches lors des Chorégies. Elle interprétait cet été Donna Elvira lors de l'extraordinaire Don Giovanni de Mozart. J'ai profité de mon séjour pour visiter la Provence ainsi que votre Musée d'Histoire que j'ai trouvé très intéressant !

Et puis Orange, c'est aussi l'ancienne principauté hollandaise et ses liens avec la maison d'Orange-Nassau... C'est toujours un plaisir pour moi de venir à Orange !

### Le 13 mars vous aurez donc l'occasion de revenir pour monter sur scène ... Avez-vous un sujet de prédilection que vous aimeriez voir sortir du chapeau ?

Non, pas vraiment. Tous mes sujets ont déjà fait leurs preuves sur scène si je puis dire, et ils font toujours mouche ! Néanmoins je garde une tendresse pour Voltaire. Parmi les sujets, il y en a un sur l'affaire Calas et... Comment dire... C'est toujours un plaisir pour moi d'incarner le philosophe sur les planches ! Nous verrons bien ce que le public tirera ce jour-là !

**Franck Ferrand sera  
au Palais des Princes  
vendredi 13 mars  
à 20 H 30. Tarif : 10€  
04 90 51 57 57**

# LAURENT OBERTONE

## "LE VIVRE ENSEMBLE EST UN ÉCHEC"

Laurent Obertone, l'auteur controversé de *La France Orange Mécanique*, *Guerilla* ou encore *La France Interdite*, revient à Orange pour une conférence-dédicace de son dernier ouvrage : *Guerilla, le temps des barbares*, suite de la saga. A peine sorti, le livre est déjà dans le top 5 des meilleures ventes Amazon. Pourtant, comme pour les précédents, aucun média n'en parle. Entretien.

### En 2016, lors de la sortie de *Guerilla*, vous disiez que l'ouvrage était « une fresque de la France d'aujourd'hui ». Cette suite dépeint-elle toujours la France d'aujourd'hui ou le fantôme de celle de demain ?

Disons qu'il s'agit d'un entre-deux. Les personnages sont encore englués dans leur présent, leur confort, leurs grands principes, mais se voient brutalement jetés dans un avenir où ils n'ont plus rien, où ils ne sont plus rien. C'est l'hiver, c'est la guerre, il n'y a plus d'État, plus de règles, plus de solidarité. Plus même de chauffage, ni d'électricité. Plus grand-chose à espérer de leurs semblables... Tous sont confrontés à une même réalité sans issue, et y font face avec plus ou moins de réussite. Leur quotidien devenu si étrange, fait d'habitudes, de travail bien réglé et de course à la consommation, est tout à coup ramené à l'unique espoir de survivre. Personne n'est prêt à faire face à une telle situation.

### Est-ce que le roman vous permet de dire ce que vous ne pouvez pas dire dans vos livres d'enquêtes, ou que vous ne pourriez pas sourcer de manière publique ?

Oui, il y a de ça. Ce livre est une anticipation, mais repose sur des informations bien réelles, venant par exemple du Renseignement. Des sources qu'il est impossible de divulguer autrement qu'en les glissant dans un tel roman réaliste. J'y ajoute d'importantes études menées sur les guerres civiles modernes. Le souci de réalisme est pour moi primordial.

### L'actualité est sanglante... L'Etat promet de nombreuses mesures : peuvent-elles éviter le scénario catastrophe que vous décrivez ?

Les mesures de l'État, en matière de sécurité comme d'immigration, sont avant tout des mesures de communication. De mon point de vue, l'État tel que nous le connaissons, engagé dans une aveugle course au progressisme, en imposant aux peuples un vivre ensemble dont ils ne veulent pas, ne peut que précipiter le scénario que je décris. Une telle hypothèse, jadis impensable, est peu à peu devenue possible, voire probable.

### N'avez-vous pas le sentiment d'alimenter le "conspirationnisme d'extrême-droite" sur fond de guerre ethno-culturelle ?

Je ne crois pas. Constaté que le vivre-ensemble est un échec qui mène notre pays à la violence et à la décohésion participe aujourd'hui du sens commun. Le conspirationnisme est plutôt du côté de ceux qui refusent

de le voir, en nient les problèmes, et renvoient sans distinction à « l'extrême-droite » ceux qui les soulignent.

### Que ce soit chez les survivalistes ou les écologistes, l'effondrement est un thème à la mode. Votre livre ne serait-il pas un objet commercial ?

Tout livre est un objet commercial. La question est de savoir pourquoi, sans grands médias, sans être à la mode (comme l'écologie), mes livres rencontrent un public aussi large. Je crois qu'ils sont l'écho d'inquiétudes légitimes que nos responsables ont tendance à mépriser, voire à criminaliser.

### D'où vous vient cette plume, ce style si immersif et singulier ? Un auteur qui vous aurait inspiré ?

Je me nourris de mes lectures, comme tout le monde, sans chercher à ressembler à qui que ce soit. J'écris d'abord pour moi. J'ai un penchant pour la dystopie, qui est une sorte de suprématie du réel. D'où peut-être mes descriptions méticuleuses des faits, auxquels ne résiste aucune idéologie.

### Qu'est-ce qui vous plaît ici à Orange, que représente la ville à vos yeux ?

Homme du nord, je dois dire qu'il m'a fallu plus d'un séjour pour apprécier le sud ! Orange est un de mes déplacements préférés. C'est avant tout une ville d'atmosphère, capable de nous renvoyer en un instant aux grandeurs passées. L'antique est là, semble éternel, ce qui est très précieux au milieu de la moderne frénésie du changement. Et l'accueil qu'on m'y fait est toujours excellent.

**Laurent Obertone  
sera au Palais des  
Princes jeudi 17  
octobre à 20 H 30**



# Histoire

# ORANGE AUSSI A SON FESTIVAL DE LA BIÈRE !

Ça s'appelle le « Orange Beerfest » et cette édition s'annonce géniale !

A la tête du projet, Anais Sion et Yoann Virot, deux Orangeois amateurs de mousse. « Nous travaillons dans l'événementiel et notamment dans l'organisation de salons du vin. On aime beaucoup la bière et on était un peu tristes qu'il n'existe pas d'événement du genre dédié à la bière... Alors on s'est lancés. On s'est rapprochés de la mairie pour avoir les autorisations, l'aide logistique et l'appui niveau communication, puis nous nous sommes associés avec Sébastien du V&B d'Orange qui connaît très bien les brasseurs locaux », détaille la jeune femme.

La bière « made in Provence » à l'honneur

Mais alors, ce Orange Beerfest, à quoi va-t-il ressembler ? Nous avons tous en tête les images du célèbre Oktoberfest allemand, bières coulant à flots, et choppes gigantesques. Ici, ce sera quelque

peu différent. « L'idée est de proposer un festival ouvert à tous, professionnels comme amateurs, où l'on peut déguster de la bière artisanale, confectionnée par des micro-brasseurs de la région. Munis d'un gobelet de 15cl, et de jetons, vous pourrez rencontrer ces passionnés et découvrir leurs bières. La bière artisanale c'est pour tout le monde, les gens sont d'ailleurs de plus en plus demandeurs de produits locaux, à tous les niveaux, y compris pour la bière. Nous avons donc décidé d'accueillir sur les stands du Orange Beerfest seulement des locaux, pas de brasseurs venant de trop loin, ni de grosses brasseries. L'objectif est de faire découvrir la bière provençale ». Parmi les brasseurs présents, nous pouvons déjà en citer quelques uns, comme la brasserie orangeoise « Les 3 filles », « la Machotte » qui nous vient de Sarriens, « l'Imprévue » de Vedène ou encore Agora de Carpentras.

**Le « + » ?** Il sera possible de repartir avec sa sélection de bières... Sans avoir à les porter tout au long de la dégustation !

Explications : un bon de commande sera distribué à l'entrée, et vous n'aurez qu'à cocher vos bières préférées, puis le laisser aux bénévoles qui se chargeront de préparer votre commande et de vous la remettre lorsque vous quitterez le festival. Vous aurez même la possibilité de venir la récupérer en voiture à la zone de chargement.

## INFOS PRATIQUES

Le 19 octobre dès 15h, place Clemenceau.  
Dégustation de bières auprès des 15 micro-brasseurs présents.  
Dès 21h : concert du groupe Why Not et dégustation de bières proposée par le V&B.  
Plus de renseignements sur la page Facebook de l'événement : Orange Beerfest.



## D'ÉLECTRICIEN À BRASSEUR... IL N'Y A QU'UN FIL !

Olivier Reymond, 49 ans, a ouvert sa brasserie orangeoise début juillet. Baptisée « Brasserie les 3 filles », elle se situe au 400 avenue de l'Argensol. S'il est en capacité de produire actuellement 1 600 litres de bière par mois, Olivier s'en tient pour l'heure à la moitié en phase développement. Entretien.

**Pourquoi vous être reconverti en brasseur ?**

Ça fait très longtemps que je buvais de la bière artisanale, j'ai voulu faire une formation pour en apprendre davantage, notamment au niveau de la dégustation. Et dans cette formation, on nous en a fait faire. J'ai aimé les odeurs, la manipulation. J'ai commencé à en faire à la maison par petits brassins, des volumes de 15 à 20 litres, et toutes les personnes à qui j'ai fait goûter étaient contentes du résultats. Alors j'ai décidé d'en brasser de plus gros volumes pour voir, et pourquoi pas ralentir mon activité professionnelle d'électricien. Pendant plus d'un an, chez moi, j'ai dû m'essayer à une dizaine de recettes différentes et qui ont visiblement toutes plu. Malheureusement, ce

sont des recettes qu'il n'est pas toujours possible d'adapter à des plus gros volumes parce qu'on ne travaille pas de la même manière sur du 20 litres que sur du 400 litres comme ici, mais je me suis bien adapté et j'arrive à sortir des produits qui plaisent. C'est une bière « comme à la maison », non filtrée, et sans additif animalier.

**Mais au fait Olivier, comment fabrique-t-on de la bière ?**

Cela s'apparente à de la cuisine ! Ce sont des mélanges à faire. Les quatre ingrédients principaux sont l'eau, le malt d'orge, le houblon et les levures, et après on mélange différents malts, différents de par leur torréfaction. C'est ce qu'on appelle l'assemblage, et ce que moi j'appelle la cuisine.



On ne dirait pas comme ça, mais en réalité ça prend énormément de temps. Rien que la partie cuisson et nettoyage, il faut compter 6 heures, et ensuite il faut compter entre 5 et 7 semaines de fermentation, puis la mise en bouteille, la re-fermentation dans les bouteilles, avant de vendre. C'est beaucoup de travail.

## LA VIDÉO PROTECTION PROUVE SON EFFICACITÉ

3H30 du matin à Orange. En cette nuit du 21 au 22 septembre, les policiers municipaux chargés de la vidéo-protection remarquent un drôle de manège dans les rues de la Cité des Princes. 3 individus, au comportement suspect, déambulent dans la nuit. Arrivés devant la pharmacie de garde, près du Théâtre Antique, les trois suspects forcent l'entrée de l'établissement.

**Un réseau démantelé ?**

Immédiatement, les agents préviennent la police nationale qui dépêche un équipage sur les lieux. En l'espace de quelques minutes, les 3 individus, qui se révéleront être des mineurs de nationalité marocaine, sont interpellés. Leur technique semble bien rodée. Tandis que l'un fait le guet, ses 2 compères entrent par effraction dans la pharmacie et dérobent

l'argent de la caisse. Une forte somme en liquide sera d'ailleurs saisie sur les 3 malfrats. Une enquête est en cours pour déterminer si les faits similaires constatés à Cavaillon, Carpentras, Sorgues et l'Isle-sur-Sorgues sont liés. Les 3 voleurs sont provisoirement placés dans un centre éducatif fermé.

**2 autres cas**

Deux jours plus tard, le service de vidéo-protection a démontré une nouvelle fois son efficacité : l'opérateur a ainsi retrouvé la trace d'un automobiliste qui avait refusé d'obtempérer lors d'un contrôle. Il a

été interpellé cours Aristide-Briand par la police municipale. Le même soir, un homme de 25 ans, repéré par les caméras, a été pris en flagrant délit par les agents de la Ville alors qu'il forçait la portière de plusieurs voitures stationnées le long de l'avenue Frédéric-Mistral : il était en possession de plusieurs GPS et de téléphones portables.

Avec son réseau de 56 caméras de vidéo-protection, la Ville peut compter sur la surveillance efficace des policiers municipaux qui veillent 24h/24 et 7 jours sur 7 à la tranquillité des Orangeois. Bravo à eux !



☎ 04 90 51 55 55

## LE BAL DU 14 JUILLET



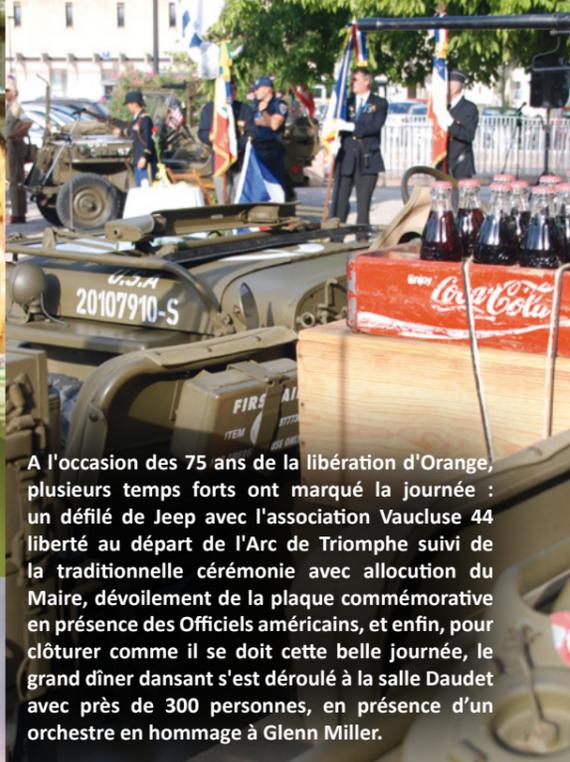
Comme chaque année, la Ville a offert aux Orangeois un moment festif et convivial à l'occasion de la fête nationale : un grand bal gratuit, place Clemenceau.

## LES JEUDIS DE JUILLET ET JEUDIS D'ORANGE

Une fois encore, les animations nocturnes étaient au rendez-vous en centre-ville. Concerts gratuits, marchés nocturnes, animations pour enfants tout était réuni pour profiter au mieux des belles soirées d'été orangeoises. Le « + » ? Cette année, la Ville avait mis en place les Noct'en Bus, des navettes nocturnes gratuites pour ces soirées. Un beau succès pour cette première année « test ».



Le 31 août, malgré le temps plus que capricieux du début de soirée, la troupe « Village Crew, tribute to Village People » a enflammé la place de la mairie. Un show énergique, mélangeant paillettes, pattes d'eph', grosses lunettes et perruques XL. Une très belle soirée festive !



A l'occasion des 75 ans de la libération d'Orange, plusieurs temps forts ont marqué la journée : un défilé de Jeep avec l'association Vaucluse 44 liberté au départ de l'Arc de Triomphe suivi de la traditionnelle cérémonie avec allocution du Maire, dévoilement de la plaque commémorative en présence des Officiels américains, et enfin, pour clôturer comme il se doit cette belle journée, le grand dîner dansant s'est déroulé à la salle Daudet avec près de 300 personnes, en présence d'un orchestre en hommage à Glenn Miller.



Pour les 150 ans de Chorégies d'Orange La Symphonie des Mille de Mahler a fait vibrer Le Théâtre Antique d'Orange. Une représentation à laquelle le ministre de la Culture Franck Riester a assisté en compagnie du président de la Région Renaud Muselier, du président du Conseil départemental de Vaucluse Maurice Chabert et du Préfet de Vaucluse Bertrand Gaume. Pour l'occasion, une exposition anniversaire a fait son entrée au musée et était visible jusqu'au 29 septembre.



## CABARET DE PARIS

Cette soirée où plumes, paillettes et belles robes étaient les reines du spectacle a rencontré un franc succès auprès du public venu en nombre pour cet événement gratuit. Un spectacle une fois encore d'une grande qualité.



## LE PASSAGE DU TOUR DE FRANCE

Le 24 juillet la caravane et les coureurs du Tour de France ont investi le centre-ville, pour le plus grand bonheur d'Orangeois et Vauclusiens passionnés.

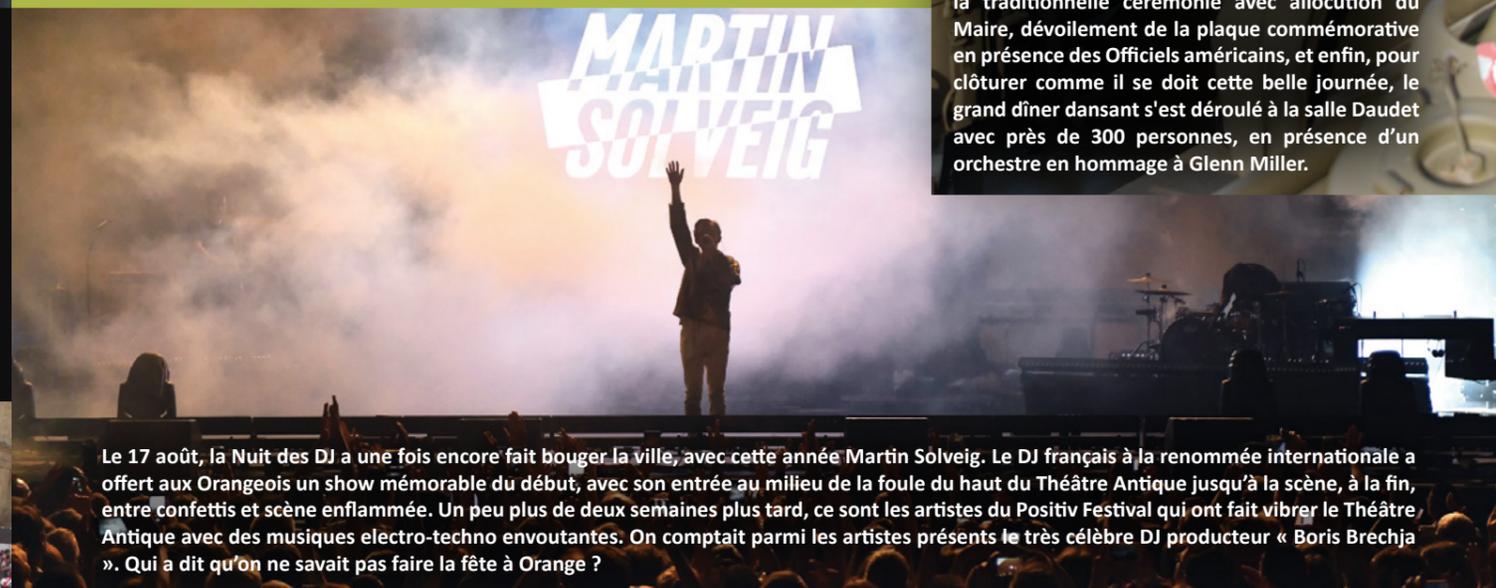


## LA BRADERIE DE LA SAINT-BARTHÉLÉMY

Du 22 au 24 août en centre-ville, c'était l'occasion de profiter de jolies réductions sur vos produits préférés. Hommes, femmes, enfants, beauté, mode, accessoires, chaussures et plus encore : il y en avait pour tous les goûts et tous les budgets !

## SAMBA À RIO !

Le samedi 24 août, c'était calieeeeente à Orange. Danseurs, danseuses, musiciens et chanteuse ont fait rayonner les couleurs et sonorités du Brésil pour le plus grand bonheur du public, une fois encore venu en nombre pour assister à ce spectacle gratuit.



Le 17 août, la Nuit des DJ a une fois encore fait bouger la ville, avec cette année Martin Solveig. Le DJ français à la renommée internationale a offert aux Orangeois un show mémorable du début, avec son entrée au milieu de la foule du haut du Théâtre Antique jusqu'à la scène, à la fin, entre confettis et scène enflammée. Un peu plus de deux semaines plus tard, ce sont les artistes du Positiv Festival qui ont fait vibrer le Théâtre Antique avec des musiques electro-techno envoûtantes. On comptait parmi les artistes présents le très célèbre DJ producteur « Boris Brechja ». Qui a dit qu'on ne savait pas faire la fête à Orange ?



La Journée des associations d'Orange avait lieu samedi 14 septembre. 122 associations étaient présentes dans les rues du centre-ville. Vous n'avez pas pu venir ? Pas de panique, vous pouvez retrouver les coordonnées des associations dans le « Guide des associations », disponible sur le site de la ville ou dans les bâtiments municipaux.



## FÊTE ROMAINE

La 7<sup>ème</sup> Fête romaine a replacé Le Théâtre Antique d'Orange et ses visiteurs deux millénaires en arrière, à l'époque de la Pax Romana et des légions triomphantes, celles-là même qui ont créé notre cité. Les 6 et 7 septembre, à l'initiative de la Ville d'Orange et de Culturespaces, Orangeois petits et grands, mais aussi touristes français et extérieurs ont pu profiter de ces deux jours de fête pour redécouvrir les arts militaires et l'artisanat de l'Antiquité en grandeur nature.



## UNE ORANGEOISE CHAMPIONNE DE COUTURE !

Elle n'a que 17 ans mais manie déjà fils et aiguilles comme une pro



Allison Agnel a récemment obtenu la médaille d'or nationale au concours du meilleur apprenti de France dans la catégorie « tailleur dame ». Mais avant d'en arriver là, la jeune lycéenne s'était déjà distinguée lors de l'épreuve départementale, qui l'a conduite à l'épreuve régionale, où une fois encore, elle remportait la médaille d'Or, lui offrant son ticket chance pour la tant espérée épreuve nationale. Sa réalisation ? Une sublime veste de tailleur pour dame, inspirée des plus grandes maisons de couture. « Nous avons toutes les mêmes consignes, le même tissus et le même patron. Le plus difficile pour moi en arrivant à l'école a été de devoir me servir de ces grosses machines à coudre, ça n'a rien à voir avec les machines que l'on a à la maison. Pour le tailleur, le plus complexe a été la réalisation des poches des deux côtés, je n'en n'avais jamais fait avant, je ne savais pas comment m'y prendre... C'est très technique, il faut que ça soit parfaitement symétrique des deux côtés ».

Depuis l'enfance, Allison est passionnée de mode et de dessins : son fidèle compagnon est un petit carnet rempli de croquis de tenues imaginées par la jeune artiste. Son rêve ? Faire des robes de mariées. « Elle vit féérie » plaisante sa mère, Céline, et d'ajouter « le stylisme est sa passion depuis toujours, elle aime les belles choses, qui font rêver. Ce prix est une belle récompense, c'est encourageant et ça nous montre qu'elle a trouvé sa voie, nous sommes tous très fiers d'elle et très heureux, elle a enfin trouvé un moyen de s'exprimer et de s'épanouir ».

## 1912-2019 : JOYEUX ANNIVERSAIRE À LA BOULE ORANGEOISE !

107 bougies ! Depuis 1912, le club de « La Boule Orangeoise » anime les terrains de la Cité des Princes et la fait rayonner à l'échelle nationale ! 48 titres de « champions de Vaucluse », 14 titres de « champions de Provence » et 35 participations aux championnats de France. Un beau palmarès auquel s'ajoute un titre de « champions de France doublette minimales » remporté par les jeunes boulistes du club.

Du cours Saint Martin au boulodrome couvert, des finales de compétition au Théâtre Antique aux parties en plein air dans le parc Gasparin, le club centenaire a vu la Ville évoluer et se transformer tout en maintenant cette tradition bien ancrée de la pétanque. La Boule Orangeoise a connu ses moments de gloire, comme le premier Grand Prix remporté par Jean-Claude Diard en 1957 mais aussi des périodes difficiles. A partir de 1977, André Marseille assura la présidence du club et en fit une des plus florissantes associations de Vaucluse. Depuis 2018, c'est Michel Marseille qui a repris les rênes et, désormais, les boulistes licenciés peuvent souffler ensemble les bougies de leur club... En attendant de relancer le cochonnet !



## LES MOTARDS ORANGEOIS ONT CRÉÉ LEUR ASSOCIATION



« Les Princes d'Orange » voilà leur nom. Une quarantaine de motards passionnés se sont réunis en mars dernier dans le but de fonder leur association. « J'aime bien créer, animer, donner de ma personne, je suis Champenois, j'étais responsable de la section tourisme du moto-club d'Epernay. Je suis arrivé ici il y a trois ans, et depuis ce jour je réfléchissais à créer une association de motards à Orange car j'ai vu qu'il n'y en avait pas. J'ai dans un premier temps créé un groupe Facebook, « Motard(e)s et SDS du 84 et alentours », où nous sommes plus de 300 membres, j'ai proposé de faire un défilé de pères Noël cet hiver, il y avait 80 motos ça a beaucoup plu, alors on a enclenché la machine. Le but de l'association est de pouvoir créer des sorties et

manifestations en moto, des concerts, des brocantes, en toute légalité et avec l'assurance d'une association, c'est pour faire les choses dans les règles » détaille Joseph Fernandez, motard depuis près de 50 ans et désormais président des « Princes d'Orange ».

L'association est ouverte à tous les motards, hommes et femmes, et leurs « SDS » (sacs de sable, alias passagers), y compris les 125 et les jeunes permis « nous sommes d'ailleurs les seuls à organiser des sorties spéciales pour eux ». Le prochain événement de l'association sera le « défilé des lumières » le 21 décembre.

Pour rejoindre l'association : 06 71 13 35 98.

## VOS NOUVEAUX COMMERCES



### L'Amarena, 12 rue Petite-Fusterie

Chantal, Michel et Sophie ont repris le restaurant La Rose de Tetouan le 21 juin dernier. Depuis renommé « L'Amarena », le restaurant affiche une nouvelle carte, faite sur mesure par le chef, Michel, 30 ans d'expérience dans le milieu. Cuisine franco-italienne traditionnelle, l'on retrouve des moules frites, des pâtes, des entrecôtes ou encore des tartares et bien d'autres mets. Mais la spécialité du chef, ce sont les sauces ! Qu'il s'agisse d'un plat du jour, ou d'un plat de la carte, elles sont toutes travaillées avec passion pour un résultat qui ne laisse visiblement pas insensibles les clients. La maison travaille uniquement avec des produits frais et de la région. Comptez 16,50€ pour le menu du jour, 10€ pour le plat du jour. En ce qui concerne la carte les prix varient entre 11€ et 22€. Ouvert tous les jours midis et soirs sauf le mercredi. Retrouvez-les sur Facebook : l'Amarena.



### Cycles Trousse, 9 rue Segond-Weber

Pascaline vous accueille de 9h à 12h et de 14h à 19h sauf le mercredi et le lundi matin. Si l'entreprise familiale existe depuis 1994, dans la zone industrielle du Coudoulet, cette boutique en plein centre-ville a ouvert ses portes pour la fête de la musique, le 21 juin dernier. Sur place, Pascaline vous réserve un accueil chaleureux et pourra vous renseigner avec passion. « Nous avons vraiment le souhait d'ouvrir un service de proximité, en centre-ville. Nous voulions promouvoir le vélo et le tourisme à Orange, avec la via Rhona et la via venessia qui traversent Orange, cela nous semblait incontournable ». Située en face du théâtre antique, la boutique propose donc de la réparation, mais aussi de la location de vélos et dispose du label qualité. « Un autre projet, qui se passe dans l'ombre mais qui nous tient très à cœur, c'est l'association Vélo solidaire, qui travaille avec le secours catholique et l'épicerie solidaire. Quand nous avons vraiment de vieux vélos, nous les remettons en état de marche et en faisons don à l'association. Ça n'a peut-être l'air de rien à première vue, mais avec un vélo on peut aller travailler, pour des personnes en difficultés ça peut changer la donne ». Vous pouvez les suivre sur Facebook : Cycles Trousse.

# Rencontre Dédicace

À LA  
MÉDIATHÈQUE

samedi 10h30  
**9 novembre** 2019

Vaucluse, Juin 1912.

Rosa Barloti 7 ans, disparaît dans un mystère absolu. On retrouvera seulement sa robe, ensanglantée, au pied d'un arbre. Sa famille a juré vengeance, peu importe le temps que cela prendra. Une question d'honneur, au sein de ce clan Corse.

Vaucluse, Septembre 2018.

Ange Barloti est lié par le sang à la petite Rosa. Il a juré de venger l'outrage fait aux siens il y a plus d'un siècle. Mis à part son domaine, c'est la finalité de sa vie : laver l'honneur de sa lignée et trouver le descendant du coupable.



avec

**Bénédicte Rousset**



ON A MARCHÉ SUR LA LUNE !  
EXPOSITION  
SEPTEMBRE 2019

2019  
**DU 1<sup>ER</sup> AU  
30 OCTOBRE**

**MÉDIATHÈQUE  
D'ORANGE**

ENTRÉE LIBRE

WWW.VILLE-ORANGE.FR  
04 90 51 19 18

# LE MOULIN GIRAL A BIENTÔT 90 ANS !



**Histoire :** à l'origine, en 1930, c'est André Giral le grand-père qui bâtit le moulin. Un moulin « de l'époque » avec des roues fonctionnant grâce au courant de la Meyne, lequel entraînait une courroie, puis une turbine activant le moulin. « On travaillait cependant déjà avec des appareils à cylindres, la technologie des machines est similaire de nos jours même si le fonctionnement a évolué, c'était assez moderne pour l'époque » ajoute Maxime, qui reprendra les rennes de l'entreprise familiale d'ici peu, succédant à son père Frédéric, qui a lui-même pris la relève après son père, Julien. Si le métier se transmet de père en fils, il n'est rien de dire que la passion aussi.

### Comment fabrique-t-on de la farine ?

La première étape est la réception et le stockage du blé. A la minoterie Giral, ce sont 25 tonnes de blé qui arrivent chaque jour.

La seconde étape est le nettoyage.

Une étape clé du processus puisqu'elle consiste à retirer toutes les impuretés des grains : « On retrouve souvent de la terre, des herbes, des petits cailloux issus de la

**"Nous travaillons actuellement sur une farine 100% Provence indépendante des cours mondiaux"**

récolte. » Vient après le mouillage du blé. « Le but est d'attendrir les grains, qui, sans cette étape, seraient beaucoup trop durs, ce qui rendrait la tâche bien plus complexe pour récupérer l'intérieur du blé qui nous sert ensuite à faire la farine ».

### 20 tonnes de farine produites chaque jour

« Après cette étape, on laisse le blé se reposer », puis vient la dernière étape, et pas des moindres : celle de la mouture du blé. « Les grains sont écrasés dans de gros appareils à cylindre, et en découle le tamisage du produit écrasé pour séparer au mieux la farine des restes du grain. C'est incontestablement la partie pointue du traitement afin de pouvoir extraire une farine de la meilleure qualité possible » détaillent Frédéric et Maxime. Suivant ce long et rigoureux processus, la minoterie Giral produit 20 tonnes de farine chaque jour. Une farine qui est ensuite vendue aux artisans boulangers, pâtisseries

et pizzerias essentiellement. « 75% de nos clients sont à moins de 80km d'Orange. Nous livrons dans 7 départements autour du Vaucluse, et aussi chez un boulanger d'Ibiza que nous connaissons et qui continue de se fournir chez nous malgré la distance », plaisante le père.

### Une farine localiste

Si au fil des ans, la minoterie s'est modernisée et s'est adaptée aux exigences et méthodes des époques, l'avenir n'est pas négligé. « Nous travaillons actuellement sur une farine 100% Provence, notamment avec la coopérative d'Orange, qui permettrait à tous les maillons de la chaîne de production, en particulier les agriculteurs, de bénéficier d'un tarif indépendant des cours mondiaux », explique avec fierté et clairvoyance la famille Giral. Autre bonne nouvelle, la farine du dernier moulin orangeois sera bientôt reconnue Label Rouge !



## CONNAISSEZ-VOUS LA BOURSE AU PERMIS ?

**O**btener son permis c'est un premier pas vers l'autonomie et la responsabilisation des jeunes Orangeois. Aussi, depuis 2015, la Ville propose à ses habitants âgés de 18 à 25 ans, sans condition de ressources, d'obtenir une bourse pour les aider à financer leur permis en échange de travaux d'intérêts généraux au service de la collectivité.

Au terme de 36 heures de travail effectués au sein d'un des services de la Mairie (population, manifestations, espaces verts,...), l'auto-école préalablement choisie par le candidat se verra remettre

300 euros qui seront déduits des frais incombant au futur conducteur. Pour participer, les jeunes Orangeois sont invités à se mettre en relation avec le Centre Communal d'Action Social (CCAS) ou avec la Mission locale qui transmet leurs dossiers pour un examen en commission. Les candidats sélectionnés transmettent le choix de leur auto-école et un budget prévisionnel basé sur l'estimation par l'auto-école du nombre d'heures de conduite nécessaires à l'obtention du permis.

Ceci afin de mettre tous les feux au vert et d'être sûrs des chances d'aboutir du projet élaboré par les candidats. En 2018, 16 bourses ont

été attribuées par la Ville. Cette année, un objectif de 25 bourses, dont 11 déjà attribuées en juin, a été fixé par la collectivité pour un budget de 7 500 euros contre 6 000 l'an passé. Une véritable réussite, avec d'excellents retours de la part des services comme des candidats qui, en plus de l'aide financière reçue, valorisent leur Curriculum Vitae d'une véritable expérience professionnelle au sein d'un service public et concluent, parfois, un renouvellement de leur embauche avec un job d'été.

Orange croit en sa jeunesse. Une jeunesse responsable, volontaire... et véhiculée !

## LES ACTIVITÉS DU CCAS

A l'occasion de la semaine bleue, le CCAS organise son spectacle annuel en partenariat avec la troupe « Mily Swing ». Ce spectacle aura lieu salle Alphonse Daudet le jeudi 17 octobre 2019 à partir de 14 heures.

Grâce à la nostalgie des chansons d'époque revisitées par une musique intense et résolument émotionnelle, ce spectacle vous transportera dans une ambiance de fête et de liberté retrouvée.

Soucieux de rendre ce spectacle accessible au plus grand nombre, Monsieur le Maire a décidé de maintenir le tarif à 10€ par personne. Un tarif spécial de 5€ est prévu pour les maisons de retraite et l'hôpital. Goûter et boissons seront offerts aux spectateurs.

Pour réservation, s'adresser au CCAS 100 rue des Phocéens - Tél : 04.90.51.47.64, et le jeudi au Point d'accueil et d'information du CCAS, Place Clémenceau - Tél : 04.90.51.47.66

**La MAIRIE et le C.C.A.S d'ORANGE**  
 M. Jacques BOMPARD, Maire et Président du C.C.A.S  
 Mme Marie-Thérèse GALMARD, Vice-présidente du C.C.A.S  
 Les services Aide à Domicile, Portage de Repas, Animations

**LES ANNEES FOLLES**  
 COMPAGNIE MILY SWING

**Jeudi 17 octobre 2019 à 14h**  
**Salle A.Daudet**




**Sur réservations :**  
 Tous les jeudis matins au Point d'accueil et d'informations  
 Place Clémenceau  
 Tous les matins au CCAS - 100 rue des Phocéens  
 Ou par téléphone au 04.90.51.47.64  
 Entrée 10 euros - Goûter & boissons offerts

**CARROSSERIE**  
**AXIAL**  
 centre agréé de réparation collision  
**GARAGE BRESSY**  
 Agréé toutes assurances  
 Réparations toutes marques - Mécanique  
 Spécialiste pare-brise - Prêt de véhicule

**ZAC du Coudoulet**  
 351, rue des Pays-Bas - 84100 Orange  
 04 90 11 78 96  
 bressy3@wanadoo.fr

**Senior Compagnie**  
 Plus qu'une aide, une compagnie

**MAINTIEN À DOMICILE**



50% de réduction ou crédit d'impôt selon le cas en vigueur

Voire agence à Orange  
 04 90 66 16 17  
 Dans les conditions posées par l'art. 199 sexdécies du CGI, sous réserve de modification de la législation.  
 senior-compagnie.fr

**BENNE ORANGE**

Transport de déchets  
 Location de bennes

946, V.C.9 le Prince Tel : 04 90 34 40 36  
 84 100 ORANGE Fax : 04 90 34 69 34  
 benneorange@orange.fr




Sélectionnée par votre maire,

Des permanences sont à votre disposition  
 au CCAS du centre ville.

Téléphonez au 06.33.13.38.26  
 pour demander un devis et prendre rendez-vous.



**TRAVAUX PUBLICS & ROUTIERS**  
**V.R.D. - CARRIÈRES**  
**CENTRALES D'ENROBAGE**

21, avenue F. Mistral - BP 50071  
 84102 Orange Cedex  
 Tél. 04 90 34 34 42 - Fax. 04 90 34 48 22

Dépôt : Z.A. Les Plantades - 84430 Mondragon  
 Tél. 04 90 40 57 30

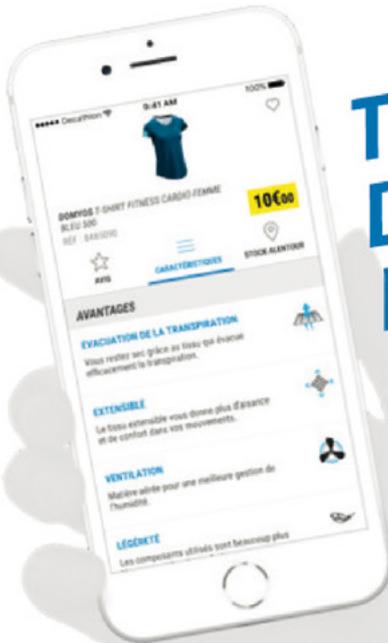
Centrales d'Enrobage  
 Pierrelatte / Tarascon / Piolenc  
 04 75 54 77 57 / 04 90 91 54 66 / 04 90 11 70 90

**DECATHLON**  
ORANGE

**Chemin de la Palud  
84100 ORANGE**

Ouvert  
du lundi au samedi  
de 09h à 19h30

**TOUT  
DECATHLON  
PARTOUT  
AVEC VOUS**



APPLICATION  
DECATHLON



Disponible gratuitement

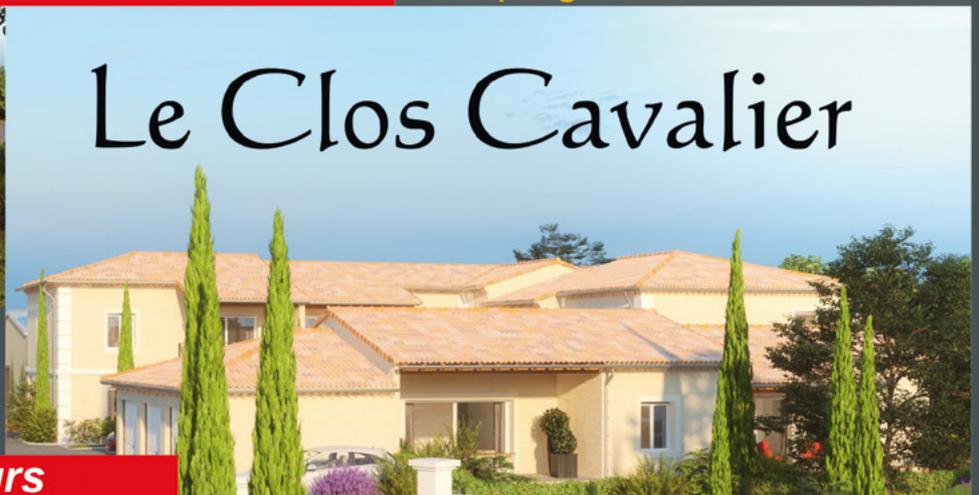
**4 appartements et 3 villas encore disponibles**  
**De 148 000€ à 279 000€**

**PERIER**  
programmes immobiliers



**A Orange, une réalisation  
de grand standing  
idéalement placée**

**Travaux en cours**



**Le Clos Cavalier**

Résidence sécurisée - Du T2 au T4  
Appartements et villas clés en main

**Investisseurs : Ne payez plus d'impôts grâce à la loi Pinel !**

**Renseignements et vente:**

**04 90 30 95 70**

119 avenue de Verdun - 84100 Orange

**www.perier-immobilier.fr**

Qualité des matériaux - Soins de la construction - Prestations haut de gamme